

Historias en la Historia: adaptación de la literatura en el cine de *Incendies*
(Wajdi Mouawad/Denis Villeneuve)

Rafael Malpartida Tirado
Universidad de Málaga



Historias en la Historia: *Incendies*



Wajdi Mouawad
2003

Denis Villeneuve
2010



Ambas obras comparten la indefinición espacial, pero se trata del Líbano (1975)



Ambas obras alternan pasado (Líbano) y presente (Canadá-Líbano) para plantear su enigma



Ambas obras inciden en que la reconstrucción de **la(s) historia(s)** conduce inevitablemente a la reconstrucción de **la Historia**



En circunstancias de forzada emigración, preguntar ¿de dónde vengo? es preguntar ¿de qué conflicto procedo?, ¿qué odio es el que nos expulsó?



La respuesta de la obra teatral, más explícita, es contundente: no hay explicación porque esta se hunde en la oscura sima de los tiempos:

EL MÉDICO. Todo ocurrió muy deprisa. Los refugiados llegaron. Cogieron a todo el mundo. Incluso a los recién nacidos. A todo el mundo. Estaban furiosos.

SAWDA. ¿Por qué?

EL MÉDICO. Para vengarse. Hace dos días, los milicianos colgaron a tres refugiados adolescentes que se aventuraron fuera de los campos. ¿Por qué colgaron los milicianos a los adolescentes? Porque

dos refugiados del campo habían violado y matado a una chica del pueblo de Kfar Samira. ¿Por qué violaron esos dos tipos a la chica? Porque los milicianos habían lapidado a una familia de refugiados. ¿Por qué los habían lapidado los milicianos? Porque los refugiados habían quemado una casa cerca de la colina del tomillo. ¿Por qué quemaron los refugiados la casa? Para vengarse de los milicianos que habían destruido un pozo de agua



perforado por ellos. ¿Por qué destruyeron el pozo los milicianos? Porque los refugiados habían quemado una cosecha del lado del río. ¿Por qué quemaron la cosecha? Hay ciertamente una razón, mi memoria se detiene ahí, no puedo retroceder más, pero la historia puede proseguir aún mucho tiempo, de hilo en hilo, de cólera en cólera, de pena en tristeza, de violación en asesinato, hasta el comienzo del mundo.

Metáforas visuales y elecciones acertadas en la adaptación



Metáforas visuales y elecciones acertadas en la adaptación



Metáforas visuales y elecciones acertadas en la adaptación



Metáforas visuales y elecciones acertadas en la adaptación



Metáforas visuales y elecciones acertadas en la adaptación



Metáforas visuales y elecciones acertadas en la adaptación



Volvamos al punto de partida: ¿qué se
esconde tras esta mirada?



Como se rogaba al espectador al final de
Testigo de cargo, no lo vamos a revelar...



...o quizá es el propio Villeneuve quien no pretende revelarlo y nos lanza a nosotros la cuestión:



¿hay víctimas y verdugos en estas circunstancias?

Incendios es tal vez el mejor ejemplo de que puede hacerse "cine político" sin caer en lo discursivo o lo panfletario



O tal vez sea un error hablar de “cine político” desde el momento en que recupera el sentido trágico del texto teatral para proponernos:



¿La anagnórisis puede dejarte (literalmente) sin palabras?

Descubrir, junto a Jeanne y Simon, qué enmudeció a su madre y quiénes son su padre y su hermano, resulta tan sorprendente como conmovedor

